Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naucz mnie czynić swą wolę, Bo Ty jesteś moim Bogiem. Niech Twój dobry Duch\* prowadzi mnie\*\* Po równej ziemi![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naucz mnie czynić swą wolę, Bo Ty jesteś moim Bogiem. Niech Twój dobry Duch prowadzi mnie po równej ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naucz mnie czynić twoją wolę, bo ty jesteś moim Bogiem; twój duch jest dobry; prowadź mnie do ziemi prawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naucz mię czynić wolę twoję, albowiemeś ty Bóg mój; duch twój dobry niech mię prowadzi po ziemi prawej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naucz mię czynić wolą twoję, abowiem tyś jest Bogiem moim. Duch twój dobry poprowadzi mię do ziemie prawej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naucz mnie czynić Twą wolę, bo Ty jesteś moim Bogiem. Twój dobry duch niech mnie prowadzi po równej ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naucz mnie czynić wolę swoją, Bo Ty jesteś Bogiem moim. Niech dobry duch twój prowadzi mnie Po równej ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naucz mnie spełniać Twoją wolę, bo Ty jesteś moim Bogiem. Niech Twój dobry duch prowadzi mnie po równej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naucz mnie pełnić wolę Twoją, bo Ty jesteś moim Bogiem. Twój dobry duch niech mnie prowadzi po równej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naucz mnie pełnić Twoją wolę, bowiem Ty jesteś Bogiem moim. Niechaj dobry Twój duch mnie prowadzi po ziemi równej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що даєш царям спасіння, що спасаєш Давида твого раба від поганого меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naucz mnie spełniać Twoją wolę, ponieważ Ty jesteś moim Bogiem; Twój doskonały Duch niechaj mnie poprowadzi po wyrównanej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Naucz mnie spełniać wolę twoją, bo ty jesteś moim Bogiem. Duch twój jest dobry; niech mnie prowadzi w krainie prostolinijności. |

1. 1) <x>160 9:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 23:2</x>; <x>230 25:4-5</x>; <x>230 27:11</x>; <x>230 86:11</x>; <x>520 8:14</x>; <x>550 5:18</x> [↑](#footnote-ref-3)